



UNIVERSITÀ
DEGLI STUDI
DI TERAMO

IL DIRITTO DEI TRATTATI. L'INTERPRETAZIONE

LE NORME INTERNAZIONALI SULL'INTERPRETAZIONE DEI TRATTATI

L'interpretazione dei trattati è disciplinata dagli articoli **31-33** della CVDT.

La CIG ha più volte considerato tali disposizioni conformi al diritto internazionale consuetudinario

(cfr. CIG, *Legality of Use of Force (preliminary Objections) (Serbia and Montenegro v. Italy)*, Judgment, 15 December 2004, §§99-100).

METODI DI INTERPRETAZIONE DEL TRATTATO

ART. 31 CVDT

Il trattato va interpretato in **buona fede**

- I) interpretazione obiettivistica o oggettiva o testuale

Secondo il senso ordinario da attribuire ai termini.

Valorizza il testo

METODI DI INTERPRETAZIONE DEL TRATTATO: ART. 31 CVDT

- II) interpretazione sistematica

Alla luce del contesto. Per **contesto** si intende

- il testo del trattato, il preambolo e gli allegati;
- ogni accordo intervenuto tra TUTTE le parti in occasione della conclusione del trattato;
- ogni strumento posto in essere da UNA O PIÙ PARTI in occasione della conclusione del trattato e considerato dalle altre parti in connessione con il trattato (es. dichiarazioni interpretative che non

METODI DI INTERPRETAZIONE DEL TRATTATO: ART. 31 CVDT

- III) interpretazione teleologica

Nonché alla luce dell'oggetto e dello scopo del trattato.

Le finalità che il trattato si prefigge sono spesso indicate nel preambolo. La Carta ONU le indica all'art. 1.

METODI DI INTERPRETAZIONE DEL TRATTATO: ART. 31 CVDT

Si terrà altresì conto:

- a) ogni accordo successivo circa l'interpretazione e applicazione del trattato
- **b) prassi modificativa di accordo**

Si terrà altresì conto di qualsiasi prassi seguita tra le parti successivamente all'adozione del trattato, attraverso la quale si sia formato un **accordo** in materia di interpretazione del trattato. (art. 27 Carta ONU).

METODI DI INTERPRETAZIONE DEL TRATTATO: ART. 31.3.c CVDT

- IV) interpretazione sistemica

di qualsiasi regola pertinente di diritto internazionale applicabile nelle relazioni tra le parti.

Si tratta di principi generali di diritto e di norme consuetudinarie, anche venute ad esistenza **dopo** la stipulazione del trattato. Si può trattare altresì di norme pattizie.

METODI DI INTERPRETAZIONE DEL TRATTATO

- V) interpretazione evolutiva

Le norme vanno interpretate anche in chiave temporale.

METODI COMPLEMENTARI DI INTERPRETAZIONE DEI TRATTATI: ART. 32 CVDT

Consistono nei:

- i lavori preparatori o
- le circostanze nelle quali il trattato è stato concluso (es. l'appartenenza ad un particolare gruppo di Stati).

INTERPRETAZIONE DEI TRATTATI AUTENTICATI IN DUE O PIU' LINGUE: ART. 33 CVDT

- a) il testo fa fede in ciascuna delle lingue ufficiali, a meno che il trattato non abbia previsto che una lingua **prevalga** (es. art. 111 Carta: i testi cinese, francese, inglese, russo e spagnolo fanno ugualmente fede);
- b) **si presume** che i termini abbiano lo stesso significato nei diversi testi;

INTERPRETAZIONE DEI TRATTATI AUTENTICATI IN DUE O PIU' LINGUE: ART. 33 CVDT

c) quando i testi autentici fanno apparire una divergenza di senso che non è possibile risolvere applicando gli articoli 31 e 32 CVDT e non vi è un testo destinato a prevalere, si adotterà il senso che, tenuto conto dell'oggetto e dello scopo del trattato, **consentirà di conciliare meglio i diversi testi.**